

культуры, а также умению ориентироваться в чужой языковой и культурной среде.

### **Литература:**

1. Hitit. Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti. – Ankara, 2004
2. İstanbul. Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti. – İstanbul: Kültür Sanat Basımevi, 2012
3. Yedi İklim Türkçe. Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti. – Ankara, 2015
4. Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_EN.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf)
5. Карасик В.И. Языковое проявление личности: монография / Карасик В.И.; Волгоградский гос. социально-педагогический ун-т, Научно-исследовательская лаборатория «Аксиологическая лингвистика». - Волгоград: Парадигма, 2014. - 449 с.
6. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — 208с. ISBN 5-7695-0745-4
7. Хабибуллина Э.К. Методологические основы преподавания турецкого языка на занятиях по лингвострановедению // Э.К.Хабибуллина. Филологические науки. Вопросы теории и практики. - Тамбов: Грамота, 2015. № 6 (48): в 2-х ч. Ч. I. С. 180-182. ISSN 1997-2911.

УДК 8.81

**Халиуллина Алина Айратовна, ассистент**

*Кафедра алтаистики и китаеведения*

*Казанский (Приволжский) Федеральный Университет*

*fantaisie-impromptu@yandex.ru*

**Гайнуллина Ляйля Айдаровна, ассистент**

*Кафедра алтаистики и китаеведения*

*Казанский (Приволжский) Федеральный Университет*

*glaylaa@rambler.ru*

**Болотова Наталья Андреевна, ассистент**

*Кафедра алтаистики и китаеведения*

*Казанский (Приволжский) Федеральный Университет*

*taeseop@yandex.ru*

## **СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТАТАРСКИХ ПАДЕЖНЫХ АФФИКСОВ И СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЧАСТИЦ В КОРЕЙСКОМ И ЯПОНСКОМ ЯЗЫКАХ**

**Аннотация.** В статье в сопоставительном аспекте исследованы некоторые корейские, японские и татарские соединительные частицы: номинатив, посессив,

аккузатив и датив татарского языка и семантически соответствующие соединительные частицы корейского и японского языков.

**Ключевые слова и фразы:** корейский язык, японский язык, татарский язык, сопоставительный анализ, падежные аффиксы, соединительные частицы.

**Gainullina Liailia Aidarovna**, *assistant*  
*Department of Altai and Chinese Studies*  
*Kazan (Volga region) Federal University*  
*glaylaa@rambler.ru*

**Khaliullina Alina Airatovna**, *assistant*  
*Department of Altai and Chinese Studies*  
*Kazan (Volga region) Federal University*  
*fantaisie-impromptu@yandex.ru*

**Bolotova Natalia Andreevna**, *assistant*  
*Department of Altai and Chinese Studies*  
*Kazan (Volga region) Federal University*  
*taeseop@yandex.ru*

## COMPARATIVE ANALYSIS OF AFFIXES OF TATAR LANGUAGE AND CONNECTING PARTICLES OF KOREAN AND JAPANESE LANGUAGES

**Abstract.** The article through the comparative analysis examines connecting particles in Korean, Japanese and Tatar languages: nominative, possessive, accusative and dative of Tatar language and semantically relevant connecting particles of Korean and Japanese languages.

**Key words and phrases:** Korean language, Japanese language, Tatar language, comparative analysis, affixes, connecting particles.

Востребованность восточных языков как предмета изучения, возникшая под влиянием южно-корейской и японской культуры среди молодежи многонациональной России, в частности в Республике Татарстан, привела к тому, что спрос на обучение корейскому и японскому языкам в последнее десятилетие увеличился.

Данная работа посвящена сопоставительному анализу некоторых аспектов корейского, японского и татарского языков. Планомерное изучение вышеупомянутых восточных языков позволило сделать выводы об их структурном сходстве. В связи с чем, мы решили обратиться к работам ученых, занимавшихся проблемами классификации языковых семей.

Так, по своему грамматическому строю японский и корейский языки обладают значительным сходством с алтайскими языками [5, с. 1, с. 185], а татар-

ский язык относится к тюркской ветви алтайской семьи языков, точнее – к кипчакско-булгарской подгруппе кипчакской группы тюркских языков. [2, с. 122]

Сравнительно-сопоставительный анализ структуры предложения этих трех языков станет началом всестороннего сравнительного изучения всего грамматического строя корейского, японского и татарского языков. Значимость этой работы определяется тем, что ее результатом явится учет в методике преподавания схожих особенностей языков, входящих в одну языковую семью, что в свою очередь, приведет к значительному облегчению преподавания корейского и японского языков аудитории, владеющей татарским языком, факультетов иностранных языков и востоковедения.

Самое первое, на что можно обратить внимание, это структура простого предложения.

| Корейский язык  | Татарский язык   | Японский язык   |
|---|--|---|
| <p>Структура простого предложения в татарском, корейском и японском языках схожа и имеет вид:</p> <p style="text-align: center;">подлежащее – дополнение – сказуемое.</p> <p style="text-align: center;">Например: Я ем яблоко.</p> |  |   |
| <p>나는 사과를 먹는다.<br/>Naneun sagwareul mogneunda.<br/>나 - я<br/>사과- яблоко<br/>먹는다- ем</p>   | <p>Мин алма <b>ашыйм.</b><br/>Мин – я<br/>алма - яблоко<br/>ашыйм – ем</p> | <p>私がリンゴを食べます。<br/>Watashiga ringowo tabemasu.<br/>Watashi – Я<br/>Ringo – яблоко<br/>Tabemasu - ем</p> |

Можем сделать вывод, что структура предложений данных языков очень похожа и при изучении корейского или японского языка, объясняя носителям татарского языка структуру корейского или японского предложения, можно сделать это за очень короткое время, что поможет быстрее освоить язык.

По типологическому строению лингвисты все языки делят на четыре основных типа: флективные, агглютинативные, изолирующие и инкорпорирующие. Четыре группы языков представляют четыре различных типа связи слов. Флективные языки свои грамматики (т.е. способы связи слов) строят при помощи флексий (окончаний, приставок, предлогов). Это почти все европейские языки. [4. с. 511-512]

Совсем иначе связываются слова в изолирующих языках, которые отказались от флексий. Роль флексий в таких языках выполняют или порядок слов в предложении, или другие слова, которые играют роль служебных, или интонация и т.п.

Агглютинативные языки не имеют приставок и предлогов, они просто приклеивают один к другому суффиксы к концу слова. Роль предлогов в таких языках выполняют послелогов.

И последний тип — инкорпорирующие языки, где значимые суффиксы — слова объединяются вокруг главного смыслового слова и образуют предложение. [4, с. 511-512]

Корейский, японский и татарский языки являются агглютинирующими. И понять своеобразную структуру корейского или японского предложения носителю татарского языка гораздо проще, чем русскому слушателю (как носителю языка флективного типа). Практика показывает, что корейский язык при всей своей логичности является очень сложным для изучения носителями европейских языков, то же самое можно сказать об изучении японского языка. Причина сложности в том, что логика построения предложения в корейском и японском языках существенно отличается от логики построения предложения в русском языке. Это первое, на что следует обратить внимание при изучении данных восточных языков.

Говоря о методах изучения английского или других языков индоевропейской семьи, самыми распространенными являются: запоминание новых слов, грамматических правил, которые отличаются от правил русского языка, но всё же доступны для понимания на интуитивном уровне с помощью проведения аналогии с русским языком. Грамматика русского и английского (немецкого, испанского и прочих европейских языков) построена на одинаковых логических принципах. В европейских языках грамматическое видоизменение слова является ключевым принципом построения предложения, определения роли слова в предложении, а так же взаимосвязи частей предложения. [6, с. 23] .

Далее мы сопоставим приименные соединительные частицы в корейском, японском и татарском языках. По мнению некоторых лингвистов, основной именной грамматической категорией в японском языке является категория падежа. Традиционно эта категория обязательно связывается с наличием в том или ином языке падежного словоизменения. В японском языке подобного словоизменения не выделяется, поскольку падежные показатели имеют, пусть ограниченную, отделимость и акцентуационную самостоятельность. В то же время функции приименных послелогов японского языка аналогичны функциям падежных показателей в языках, обладающих падежным словоизменением. [1, с. 185] Что касается корейского языка, Г. Рамстедт так же выделяет падежную систему. [5, с. 102] Функции приименных послелогов корейского и япон-

ского языка аналогичны функциям падежных показателей в языках, обладающих падежным словоизменением, например, в татарском языке.

Соединительные частицы корейского и японского языков присоединяются к именам, определяя их синтаксическую функцию. В японском языке приименные послелогои делятся на первичные и вторичные. Первичные послелогои являются показателями синтаксической связи в чистом виде. Среди них особое место занимает послелог の(no), являющийся в современном языке единственным приименным показателем атрибутивной связи. Другие первичные послелогои が(ga) (подлежащее), を(o) (прямое дополнение), に(ni) (косвенное дополнение) служат показателями актантной связи. Вторичными послелогоями являются で(de), と(to), へ(e), から(kara), より(yori), まで(made), ほど(hodo), ぐらい(gurai).

В корейском языке существительные, местоимения и наречия не изменяются, однако к ним могут быть присоединены частицы, показывающие либо взаимосвязь слов в предложении (грамматические), либо уточняющие, детализирующие значение данных слов (смысловые). Роль смысловых частиц корейского языка в европейских языках обычно играют предлоги, союзы, частицы, наречия. У существительных отсутствует категория грамматического рода. Категория лица почти не выражена. Для предикативов характерна категория личного отношения (т.н. формы вежливости). [3, с. 132]

Далее мы проводим таблицу анализа падежных аффиксов татарского языка и соединительных частиц корейского и японского языков. За основу были взяты семантические значения татарских падежей, к ним были подобраны эквиваленты соединительных частиц в корейском и японском языках.

| Японский язык                       | Татарский язык                                   | Корейский язык   |
|-------------------------------------|--|--|
| が (ga) оформляет подлежащее.        | Номинатив (Баш килеш);                           | 이/가 (i/ga) оформляет подлежащее.<br><br>이 добавляется, если слово заканчивается на согласную букву;<br><br>가 добавляется, если слово заканчивается на гласную букву. |
|                                     | Функция: подлежащее                              |  |
|                                     | Аффикс отсутствует                               |  |
|                                     | Характеризующие вопросы: кто? что? (кем? нәрсә?) |  |
| 1. 鳥が飛んでいます。<br>Tori-ga tondeimasu. | 1. Кош оча.<br>Птица летит                       | 1. 새가 날아간다.<br>Saega nal-aganda.   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>2. 氷が溶けます。<br/>Koori-ga tokemasu.</p> <p>3. 山が見える。<br/>Yama-ga mieru.</p> <p>4. お金がない。<br/>Okane-ga nai.</p> | <p>2. Боз эри.<br/>Лед тает</p> <p>3. Тау күренә.<br/>Гора виднеется</p> <p>4. Акча юк.<br/>Денег нет</p> | <p>2. 얼음이<br/>녹아풀린다.<br/>Eol-eum-i nog-<br/>apullinda.</p> <p>3. 산이 보인다.<br/>san-i boinda</p> <p>4. 돈이 없다.<br/>don-i eobsda.</p> |
|---|---|--|

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>の (no) частица, соединяющая два имени, является показателем определения. Выражает атрибутивные отношения.</p> | <p>Посессив (Иялек килеш)</p>  | <p>의 (ui)- частица, соединяющая два имени, является показателем определения. Выражает атрибутивные отношения.</p> |
|  | <p>Функция: указывает на принадлежность некоего объекта субъекту, который стоит в данном падеже.</p> |   |
|  | <p>Аффиксы: ның, нең</p> <p>Характеризующие вопросы: Чей? (кемнең? нәрсәнең?)</p>                    |   |
| <p>1. 父の車です。<br/>Chichi-no kuruma desu.</p> <p>2. 母の顔が見えませ<br/>ん。<br/>Naha-no kao-<br/>gamiemasen.</p>           | <p>1. Әтинең машинасы<br/>Папина машина</p> <p>2. Әнинең бите<br/>куренми<br/>Лица мамы не видно</p> | <p>1. 아버지의 차<br/>Abeojiui cha</p> <p>2. 어머니의 얼굴은<br/>보이지않는다<br/>Eomeoniui eolgul-<br/>eun<br/>boijianhneunda</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>を(o) частица прямого дополнения</p> | <p>Аккузатив (Төшем килеше) туры тәмамлык килеше</p> | <p>을/를 (eul/leul) - частица прямого дополнения</p> |
|  | <p>Функция: указывает на</p>                         |  |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | <p>прямое дополнение.</p> <p>Аффиксы: ны, не</p> <p>Характеризующие вопросы: Кого? Что? (кемне? нэрсэне?)</p>  |  |
| <p>1. 子どもたちは部屋をかざりました。<br/>Kodomotachiwa heya-o kazarimashita.</p> <p>2. 仕事を終わりましたか。<br/>Shigoto-o owarimashitaka.</p> | <p>1. Балалар бүлмэне бизэгэннэр.<br/>Дети украшают комнату</p> <p>2. Эшэне бетердеңме?<br/>Дела закончил?</p> | <p>1. 아이들이 방을 꾸민다.<br/>Aideul-i bang-eul kkumyeosda</p> <p>2. 일을 끝냈어요?<br/>Il-eul kkeutnaess-eoyo?</p> |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>に частица непрямого дополнения.</p>  | <p>Датив (Юнэлеш килеше)</p> <p>Кушымчалар: га, гэ</p>   | <p>В корейском языке это не одно и то же и используются частицы</p> <p>에 и 에게</p> <p>에 게 – кому?</p> <p>Обозначает адресата действия</p> <p>에 – когда? куда? где?</p> <p>Частица используется также для обозначения времени и обозначения места действия (для пассивных глаголов)</p> |
|   | <p>Функция: указывает на направление, цель, адресата действия.</p>                               |   |
|   | <p>Аффиксы: га, гэ</p>   |   |
|   | <p>Характеризующие вопросы: Кому? Чему? Куда? (кемгэ? нэрсэгэ? кая?)</p>                         |   |
| <p>1. 妹にチョコレートあげました。<br/>Imouto-ni chokoreto-o agemashita</p> <p>2. ノートに名前を書きました。</p> | <p>1. Сеңлебезгэ шоколад бирдек<br/>Дали сестренке шоколад</p> <p>2. Дэфтэргэ исемемне яздым</p> | <p>1. 동생에게 초콜릿을 주었다.<br/>Dongsaeng-ege chokollis-eul jueosda</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>Noto-ni namae-o kakimashita.</p> <p>3. 外に出る<br/>Soto-ni deru</p> <p>4. 水をとりに行きます。<br/>Mizu-o tori-ni ikimasu.</p> <p>5. 友達に教える<br/>Tomodachi-ni oshieru</p> | <p>Написал имя в тетрадь</p> <p>3. Урамга чыгам<br/>Выхожу на улицу</p> <p>4. Суга барам<br/>Иду по воду</p> <p>5. Дуска аңлатам;<br/>Объясняю другу</p> | <p>2. 공책에 이름을 썼다.<br/>Gongchaeg-e ileum-eul sseosseoyo</p> <p>3. 밖에 나간다.<br/>Bakk-e naganda</p> <p>4. 물을 가지러 간다.<br/>Mul-eul gajileoganda</p> <p>5. 친구에게 설명한다.<br/>Chinguege seolmyeonghanda</p> |
|--|--|--|

Таким образом, в сравнительном аспекте исследованы некоторые корейские, японские и татарские приименные соединительные частицы. Мы пришли к выводу, что семантика употребления большинства соединительных частиц совпадает в трех языках.

Однако, безусловно, были выявлены и различия: так, например, в татарском языке подлежащее, которое стоит в именительном падеже (Баш килеш) соединительной частицей не оформляется. Тогда как в японском языке, существительное, выражающее подлежащее, оформляется частицей が (ga). В корейском языке, частицами ㅇ|/가 (i/ga), в зависимости от существительного (если заканчивается на гласную букву, то 가 (ga), если на согласную – ㅇ| (i).

В татарском языке падеж, выражающий направление (Юнәләш килеше) оформляется аффиксами га, гә. В корейском языке есть некоторые отличия от татарского, что не позволит объяснить корейские частицы, указывающие направление, основываясь только на аффиксы татарского языка. Например, при переводе предложения *Идти по воду* мы сталкиваемся с некими трудностями и логичнее это перевести как *Идти, чтобы принести воду*. То есть, к слову вода мы добавляем частицу прямого дополнения 을 (eul).

Подводя итоги, хочется отметить, что схожих особенностей в татарском, корейском и японском языках гораздо больше, чем различий. Отсюда следует вывод, что изучение корейского и японского языков носителям татарского

языка более целесообразно давать через сравнение с родным языком, так как опосредованное через русский язык обучение не даст такой эффективности в обучении.

### **Литература:**

1. Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлесская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. Изд.: Наталис, 2008. – 448 с.
2. Баскаков Н.А. К вопросу о классификации тюркских языков // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. - Т. XI. Вып. 2. - М., 1952. - С. 121-134
3. Бречалова Е.В. Принципы построения синтаксического представления корейского предложения: Дис., канд. фил. наук / Институт языкознания РАН, М., 2009
4. Лингвистический энциклопедический словарь. Гл. ред. Ярцева В.Н. - М. «Советская энциклопедия», 1990. - 688 с.
5. Рамстедт Г. Й. Грамматика корейского языка. Пер. Холодовича А.А. М.: Изд-во Иностранной литературы, 1951. — 230 с.
6. Сабиров Р. А. Татарский язык - изучить легко. Толмач, 2007. – 190 с.

УДК 811.531

**Хузина Алина Ильшатовна,**

*ассистент*

*Кафедра алтаистики и китаеведения*

*Казанский (Приволжский) Федеральный Университет*

*Marmiladka27@mail.ru*

### **КАТЕГОРИЯ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Аннотация.** В данной работе исследуется категория числительных в корейском языке. Рассматриваются источники происхождения этой категории и анализируются ее специфические особенности.

**Ключевые слова и фразы:** корейский язык, числительные, заимствования, категория.

**Khuzina Alina Ilshatovna,**

*assistant*

*Department of Altaic and Chinese Studies*

*Kazan (Volga region) Federal University*

*Marmiladka27@mail.ru*

### **CATEGORY OF NUMBER IN KOREAN LANGUAGE**

**Abstract:** The article investigates the category of number in Korean language. Also examines source of origin of this category and analyses its peculiar properties.